

The Septuagint, Exodus, Chapter 17, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἀπῆρε πᾶσα συναγωγὴ σιῶν Ἰσραὴλ ἐκ τῆς ἐρήμου Σὶν, κατὰ
And was departing all assembly of children of Israel from of the desert of Sin, according to
παρεμβολὰς αὐτῶν, διά ρήματος Κυρίου· καὶ παρενεβάλοσαν ἐν Ῥαφιδεῖν·
encampments of them, by word of Lord; and they encamped in Raphidin;
οὐκ ἦν δὲ ὕδωρ τῷ λαῷ πιεῖν.
not was but water for the people to drink.

2 Καὶ ἐλοιδορεῖτο ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν, λέγοντες, Δός ἡμῖν ὕδωρ, ἵνα πίωμεν.
and was reviling the people with Moses, saying, Let you give to us water, that we may drink.
Καὶ εἶπεν αὐτοῖς Μωυσῆς, Τί λοιδορεῖσθέ μοι, καὶ τί πειράζετε Κύριον;
And said to the Moses, Why you revile me, and why are you testing Lord?

3 Ἐδίψησε δὲ ἐκεῖ ὁ λαὸς ὕδατι, καὶ διεγόγγυζεν ἐκεῖ ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν
Thirsted and there the people water, and were murmuring there the people against Moses
λέγοντες, Ἰνατί τοῦτο; Ἀνεβίβασας ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἡμᾶς καὶ τὰ τέκνα
saying, Why this? Brought you us out of Egypt to kill us and the children
ἡμῶν καὶ τὰ κτήνη τῷ δίψει;
of us and the cattle with thirst?

4 Ἐβόησε δὲ Μωυσῆς πρὸς Κύριον λέγων, Τί ποιήσω τῷ λαῷ τούτῳ;
Cried aloud and Moses unto Lord saying, What shall I do with the people this?
Ἐτι μικρὸν καὶ καταλιθοβολήσουσί με.

Yet a little and they will stone me.

5 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν, Προπορεύου τοῦ λαοῦ τούτου, λαβὲ δὲ σεαυτῷ
And said Lord unto Moses, Let you go before of the people of this, let you take and to yourself
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ· καὶ τὴν ράβδον, ἐν ᾧ ἐπάταξας τὸν ποταμόν,
from of the elders of the people; and the rod, by which you struck the river,
λαβὲ ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ πορεύσῃ.
let you take in the hand of you and you shall go.

6 Ὁδε ἔγώ ἔστηκα ἐκεῖ πρὸ τοῦ σε ἐπὶ τῆς πέτρας ἐν Χωρήβ· καὶ πατάξεις τὴν
Before I I have stood there before of the you upon of the rock in Choreb; and you shall strike the
πέτραν, καὶ ἔξελεύσεται ἐξ αὐτῆς ὕδωρ, καὶ πίεται ὁ λαός. Ἐποίησε δὲ Μωυσῆς οὕτως
rock, and shall come out of it eater, and shall drink the people. Did and Moses so
ἐναντίον τῶν σιῶν Ἰσραὴλ.
before of the children of Israel.

7 Καὶ ἐπωνόμασε τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου, Πειρασμὸς, καὶ Λοιδόρησις, διὰ τὴν
And they named the name of the place of that, Temptation, and Reviling, because of the
λοιδορίαν τῶν σιῶν Ἰσραὴλ, καὶ διὰ τὸ πειράζειν Κύριον, λέγοντας, Εἰ ἔστι Κύριος
reviling of the children of Israel, and because of the to test Lord, saying, If is Lord
ἐν ἡμῖν ἢ οὔ;
among us or not?

8 Ὦ Ηλθε δὲ Ἀμαλὴκ καὶ ἐπολέμει Ἰσραὴλ ἐν Ῥαφιδεῖν.
Came and Amalec and he fought against Israel in Raphidin.

9 Εἶπε δὲ Μωυσῆς τῷ Ἰησοῦν, Ἐπίλεξον σεαυτῷ ἄνδρας δυνατοὺς, καὶ ἔξελθών
Said and Moses to the Joshua, Let you call out to yourself men mighty, and having gone out
παράταξαι τῷ Ἀμαλὴκ αὔριον, καὶ ἴδού ἔγώ ἔστηκα ἐπὶ τῆς κορυφῆς
let you set in battle against the Amalec tomorrow, and behold I shall stand upon of the top
τοῦ βουνοῦ, καὶ ἡ ράβδος τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ χειρὶ μου.
of the hill, and the rod of the God in the hand of me.

The Septuagint, Exodus, Chapter 17, Interlinear English - G.T. Emery.

10 Καὶ ἐποίησεν Ἰησοῦς καθάπερ εἶπεν αὐτῷ Μωυσῆς, καὶ ἐξελθών παρετάξατο

And did Joshua just as said to him Moses, and having gone forth he set in battle array
τῷ Ἀμαλήκ· καὶ Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν καὶ Ὡρ ἀνέβησαν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ βουνοῦ.
against the Amalec; and Moses and Aaron and Or went up upon the top of the hill.

11 Καὶ ἐγίνετο ὅταν ἐπῆρε Μωυσῆς τὰς χεῖρας, κατίσχεν Ἰσραὴλ· ὅταν δὲ καθῆκε
And it came to pass when raised up Moses the hands, was prevailing Israel, when and he let fall
τὰς χεῖρας, κατίσχεν Ἀμαλήκ.

the hands, was prevailing Amalec.

12 Αἱ δὲ χεῖρες Μωυσῆς βαρεῖαι· καὶ λαβόντες λίθον ὑπέθηκαν ὑπ’ αὐτόν, καὶ ἐκάθητο
The and hands of Moses heavy; and they took a stone they placed under him, and he sat
ἐπ’ αὐτοῦ, καὶ Ἀαρὼν καὶ Ὡρ ἐστήριζον τὰς χεῖρας αὐτοῦ, ἐντεῦθεν εἰς καὶ ἐντεῦθεν
upon of it, and Aaron and Or were supporting the hands of him, on this side one and on that side
εἰς· καὶ ἐγένοντο αἱ χεῖρες Μωυσῆς ἐστηριγμέναι ἔως δυσμῶν ἡλίου.
one; and were the hands of Moses were supported until setting of sun.

13 Καὶ ἐτρέψατο Ἰησοῦς τὸν Ἀμαλήκ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν φόνῳ μαχαίρας.

And defeated Joshua the Amalec and all the people of him by slaughter of sword.

14 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν, Κατάγραψον τοῦτο εἰς μνημόσυνον βιβλίῳ,

Said and Lord unto Moses, Let you write down this for a memorial in book,
καὶ δὸς εἰς τὰ ὕδατα Ἰησοῦ, ὅτι ἀλοιφῇ ἐξαλείψω τὸ μνημόσυνον Ἀμαλήκ
and let you deliver into the ears of Joshua, that I will utterly obliterate the remembrance of Amalec
ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανόν.

from of the under the heaven.

15 Καὶ ὠκοδόμησε Μωυσῆς θυσιαστήριον Κυρίῳ, καὶ ἐπωνόμασε τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

And built Moses an altar to Lord, and named the name of it,
Κύριος Καταφυγή μου.
Lord Refuge of me.

16 Ὅτι ἐν χειρὶ κρυφαίᾳ πολεμεῖ Κύριος ἐπὶ Ἀμαλήκ ἀπὸ γενεῶν εἰς γενεᾶς.

For by hand hidden he is making war Lord upon Amalec from of generation into generation.